

VIII. CÁC CAM KẾT KHÁC/ OTHER AGREEMENTS

1. Tôi/Chúng tôi cam kết sẽ tìm hiểu và nắm rõ tất cả các chính sách liên quan đến học phí và các phí khác của Nhà trường quy định tại Biểu Phí hàng năm và các biểu phí khác trước khi đăng ký nhập học hoặc tái nhập học cho con/em của mình, đồng thời sẽ tuân thủ đầy đủ các chính sách đó.

2. Tôi/Chúng tôi cam kết tuân thủ và sẽ yêu cầu con/em của mình tuân thủ các quy định của pháp luật và các chính sách liên quan đến học tập của Nhà trường, bao gồm nhưng không giới hạn như: nội quy học sinh, quy định về học trực tuyến, quy định về kỷ luật học sinh, quy định về đồng phục v.v..

3. Tôi/Chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng trong trường hợp phụ huynh và/hoặc học sinh không tuân thủ những chính sách, quy định của Nhà trường hoặc quy định của pháp luật liên quan, Nhà trường được toàn quyền tạm đình chỉ hoặc buộc học sinh thôi học mà không bồi hoàn hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường. Phụ huynh sẽ bồi thường cho Nhà trường đối với những thiệt hại gây ra nếu có do học sinh/phụ huynh vi phạm các chính sách, quy định của Nhà trường hoặc các hành vi sai trái khác.

4. Tôi/Chúng tôi cam kết sẽ hợp tác chặt chẽ với Nhà trường để giáo dục học sinh một cách hiệu quả nhất trong suốt thời gian con/em của mình học tập tại trường, bao gồm chương trình chính khóa, ngoại khóa, các khóa học bổ sung tại cơ sở trường hoặc từ xa do Nhà trường cung cấp.

5. Tôi/Chúng tôi cho phép Nhà trường sử dụng miễn phí các hình ảnh, tác phẩm nghệ thuật và/hoặc các tư liệu khác liên quan đến học sinh trong các hoạt động quảng bá về Nhà trường.

6. Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng tất cả các thông tin liên quan đến học sinh và các thỏa thuận liên quan giữa phụ huynh và Nhà trường (hoặc công ty chủ đầu tư của Trường) được xem là thông tin mật. Ngoại trừ phải tuân thủ yêu cầu của pháp luật, phụ huynh hay Nhà trường đều không công khai hoặc tiết lộ thông tin mật cho bất kỳ bên thứ ba nào và dưới bất kỳ hình thức nào mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của bên kia.

7. Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng trong trường hợp giữa phụ huynh và Nhà trường (hoặc công ty chủ đầu tư của Trường) xảy ra tranh chấp thì trước hết hai Bên sẽ giải quyết thông qua thương lượng, hòa giải và không có các hành động xúc phạm danh dự, uy tín, gây tổn hại cho nhau. Trong trường hợp các Bên vẫn không thỏa thuận được với nhau thì tranh chấp sẽ được giải quyết tại cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.

8. Tôi/Chúng tôi xác nhận và cam kết rằng những thông tin kê khai trên đây là chính xác và chịu hoàn toàn trách nhiệm về những thông tin này. Trường hợp có bất kỳ thông tin nào thay đổi tôi/chúng tôi sẽ thông báo ngay cho Phòng Học vụ hoặc các phòng ban liên quan của Nhà trường để cập nhật.

1. *I/We agree to determine and understand all policies related to tuition and other fees of the school as stated in the Annual Tuition and Fee Schedule and other fee schedules before enrolling or re-enrolling our children for study, and will fully comply with those policies.*
2. *I/We agree to comply with and will require our children to comply with the provisions of the law and the school's learning-related policies, including but not limited to: class rules, regulations on online learning, regulations on student discipline, and regulations on uniforms etc..*
3. *I/We confirm and agree that in the circumstances that parents/guardians and/or students fail to comply with the school's policies, regulations or relevant laws, the school reserves the right to temporarily suspend or require a student to withdraw from the school without reimbursement or deduction of any fees paid or payable to the school. Parents/Guardians will compensate the school for damages caused if any are due to the student/parent's/guardian's violation of the school's policies, regulations or other misconduct.*
4. *I/We are committed to working closely with the school to educate students in the most effective way during our children's study at the school, including mainstream, extracurricular, additional courses on campus or remotely offered by the school.*
5. *I/We authorize the school to use images, artwork and/or other materials related to students free of charge in promotional activities for the school.*
6. *I/We agree that all information relating to students and related agreements between parents/guardians and the school (or the school's investor companies) is considered confidential information. Except as required by law, neither parents/guardians nor the school shall disclose or share confidential information to any third party and in any manner whatsoever without prior written consent of the other party.*
7. *I/We agree that in the circumstances of a dispute between the parents/guardians and the school (or the school's investor companies), the two parties will resolve through negotiation, conciliation and with no acts of insulting the honour, reputation, or harming of each other. In case the parties still cannot reach an agreement, the dispute will be resolved at a competent agency in accordance with the law.*
8. *I/We confirm and agree that the information declared above is correct and take full responsibility for this information. In case any information changes, I/we will immediately notify the school's Academic Services Office (ASO) or relevant departments of the school to update.*

VĂN PHÒNG TRƯỜNG XÁC NHẬN/ FOR SCHOOL OFFICERS ONLY

Nhận đơn đăng ký nhập học

Ngày:.....

Ngày (Day)..... tháng (Month)..... năm (Year)

Hoàn tất hồ sơ

Ngày:.....

Phụ huynh/Người giám hộ ký tên, ghi rõ họ tên
Parents/Guardian Signature and Full Name

Nhân viên thụ lý/ Holding Staff

BCIS campus: No. 86, Road 23, Tan My Ward, HCMC
CVK campus: No. 01, Road 23, Tan My Ward, HCMC
Telephone: BCIS: 1900 255 589 CVK: 0287 123 8789 - 0931 800 089

SEDBERGH VIETNAM
ĐƠN ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC/SCHOOL APPLICATION FORM

THÔNG TIN HỌC SINH/ STUDENT INFORMATION

Họ và tên học sinh
Full Name

Ngày, tháng, năm sinh
Date of Birth (Day/Month/Year)

Nam (Male)Nữ (Female)

Tên thường gọi
Preferred Name

Quốc tịch
Nationality

Ngôn ngữ sử dụng chính
First Language

Ngôn ngữ thứ hai
Second Language

Địa chỉ/ Address

Cấp lớp học hiện tại
Current Grade

Trường hiện học
Current School

Cấp lớp bắt đầu nhập học
Grade Level Starts Enrollment

Năm học bắt đầu nhập học
The school year begins to enroll

Ngày dự kiến bắt đầu nhập học
Expected start date of admission

THÔNG TIN GIA ĐÌNH/ FAMILY INFORMATION

	Phụ huynh 1/Người giám hộ 1 Parent 1/ Guardian 1	Phụ huynh 2/Người giám hộ 2 Parent 2/ Guardian 2
Họ và tên Full Name		
Quan hệ với học sinh Relationship with Student		
Quốc tịch Nationality		
Ngôn ngữ sử dụng Language Use		
Điện thoại di động Mobile Phone		
Email liên lạc Contact Email		
Địa chỉ liên lạc Contact Address		
Nghề nghiệp Career		

THÔNG TIN VỀ SỨC KHỎE/ STUDENT'S MEDICAL INFORMATION

1. Học sinh có bị bệnh tim mạch hay bệnh nào về tâm lý hay bất kỳ bệnh nền nào có thể gây trở ngại cho việc học tập và hoạt động giáo dục thể chất không?
Does this student have any cardiovascular or any mental difficulty or any other medical conditions that will hinder their ability to study and join in our physical education program?

.....

2. Học sinh có vấn đề về thính giác không?/ *Does this student have any hearing condition?*

3. Học sinh có vấn đề về thị giác không?/ *Does this student have any sight condition?*

4. Học sinh có đang sử dụng một loại thuốc nào đó không?/ *Has this student currently having any medication?*

5. Học sinh có từng bị chấn thương hay trải qua phẫu thuật không?/ *Has this student had any injury or surgery?*

6. Học sinh có từng được hỗ trợ đặc biệt hay không?/ *Has this student received any special educational assistance?*

7. Các lưu ý khác liên quan nếu có?/ *Any other relevant information that we need to be aware of?*

DỊ ỨNG/ ALLERGY			
THỰC PHẨM/ FOOD			
SỮA/ MILK			
SỨC KHỎE & THUỐC/ HEALTH & MEDICIN			
KHÁC/ OTHERS			

THÔNG TIN ANH, CHỊ, EM/ SIBLING INFORMATION

Vui lòng liệt kê thông tin anh, chị, em của học sinh (nếu có)
Please list below siblings of the student (if any)

Họ và tên của anh, chị, em Name of Sibling	Năm sinh Year of Birth	Trường School	Lớp Grade

THÔNG TIN VỀ HỌC TẬP/ LEARNING INFORMATION

1. Vui lòng liệt kê 3 trường đã học trong thời gian gần nhất/ Please list the last 3 schools attended

Tên trường/School name	Địa điểm thành phố, quốc gia Location (city, country)	Năm học/School year	Cấp lớp/Grade

2. Vui lòng liệt kê năng khiếu, sở thích của học sinh/ Please list this student’s interests or talents

ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ/ REGISTRATION FOR SERVICE

1. ĐĂNG KÝ ĂN TẠI TRƯỜNG/ REGISTRATION FOR MEALS

☐ Có đăng ký / YES	☐ Không đăng ký / NO
☐ Theo năm / FULL YEAR	☐ Theo kỳ / IN SEMESTER
Từ / From:	Tới / To:
☐ Sữa bột / Powdered milk ☐ Sữa hạt / Nut milk ☐ Sữa tươi không đường / Fresh milk without sugar ☐ Sữa tươi ít đường / Fresh milk less sugar	
☐ Không uống sữa / No, my child will not drink milk	

2. ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ XE ĐƯA RƯỢC/ REGISTRATION FOR BUS SERVICE

☐ Có đăng ký / YES	☐ Không đăng ký / NO	
☐ Theo năm / FULL YEAR	☐ Theo kỳ / IN SEMESTER	
Từ / From:	Tới / To:	
Tên người đưa đón / Pick-up person:		
☐ Bố / Father	☐ Mẹ / Mother	☐ Khác / Other

Địa chỉ / Address:	
Điện thoại / Phone:	
Email:	

QUY ĐỊNH VỀ CHẬM THANH TOÁN/ LATE PAYMENT POLICY

Trong trường hợp chậm thanh toán, phụ huynh phải chịu lãi suất chậm thanh toán 0,05% trên tổng số phí chưa thanh toán cho mỗi ngày trễ hạn. Ngoài ra, Nhà trường có quyền tạm ngưng dịch vụ học tập và sẽ không xác nhận kết quả học tập cho học sinh cho đến khi việc thanh toán được hoàn tất.
In the event of a late payment, the parents/guardians shall be liable for late payment of 0,05% of the total unpaid amount for each day delay. In addition, the school reserves the right to temporarily suspend the learning and will not certify the outcome of learning until payment has been completed.

QUY ĐỊNH VỀ HOÀN HỌC PHÍ/ REFUND POLICY

1. Chính sách hoàn học phí được quy định chi tiết tại Biểu Phí hàng năm, áp dụng cho các trường hợp đóng học phí thường niên, đã thanh toán một lần nguyên năm mà học sinh xin thôi học tại trường hoặc bị kỷ luật buộc thôi học (các trường hợp thanh toán khác không nguyên năm sẽ không được hoàn), tỷ lệ hoàn như sau:
The Tuition Refund Policy is detailed in the annual Tuition and Fee Schedule, and is applicable to all cases of the annual tuition fee payment, which is paid once for the whole year, and that if students withdraw or are forced to withdraw from school (other payments that are not made for the whole year will not be refund), the refund rate is as follows :

Ngày học cuối cùng <i>Last day of attendance</i>	Trường hợp thanh toán học phí trọn năm <i>Full-year tuition payment</i>	Trường hợp thanh toán học phí theo 2 kỳ <i>In the case of paying tuition fees in 2 installments</i>
Trước ngày khai giảng <i>Before the start of the school year</i>	Sau khi trừ phí giữ suất học, phí phát triển trường và phí nhập học <i>After deduction of reservation fee, facility fee, and enrollment fee</i> Hoàn 100% học phí đã thanh toán <i>100% refund of tuition fee</i>	
Trước ngày 15/10/2025 <i>Before 15/10/2025</i>	Sau khi trừ phí giữ suất học, phí phát triển trường và phí nhập học <i>After deduction of reservation fee, facility fee, and enrollment fee</i> Hoàn 60% học phí đã thanh toán <i>60% refund of tuition fee</i>	Sau khi trừ phí giữ suất học, phí phát triển trường và phí nhập học <i>After deduction of reservation fee, facility fee, and enrollment fee</i> Hoàn lại 20% trên học phí đã thanh toán HK1 <i>20% refund of semester 1 tuition fee</i>
Trước ngày 31/12/2025 <i>Before 31/12/2025</i>	Sau khi trừ phí giữ suất học, phí phát triển trường và phí nhập học <i>After deduction of reservation fee, facility fee, and enrollment fee</i> Hoàn 35% học phí đã thanh toán <i>35% refund of tuition fee</i>	KHÔNG HOÀN PHÍ <i>REFUND IS NOT APPLICABLE</i>
Trước ngày 31/03/2026 <i>Before 31/03/2026</i>	Sau khi trừ phí giữ suất học, phí phát triển trường và phí nhập học <i>After deduction of reservation fee, facility fee, and enrollment fee</i> Hoàn 15% học phí đã thanh toán <i>15% refund of tuition fee</i>	Sau khi trừ phí giữ suất học, phí phát triển trường và phí nhập học <i>After deduction of reservation fee, facility fee, and enrollment fee</i> Hoàn lại 15% trên học phí đã thanh toán HK2 <i>15% refund of semester 2 tuition fee</i>
Sau ngày 31/03/2026 <i>After 31/03/2026</i>	KHÔNG HOÀN PHÍ <i>REFUND IS NOT APPLICABLE</i>	

(*) **"Các trường hợp còn lại"**: áp dụng cho các trường hợp nộp đơn dưới 30 ngày hoặc học sinh bị buộc thôi học do vi phạm kỷ luật.
"Other cases": *applies for the application submitted under 30 days or the student is expelled due to a disciplinary violation.*

2. Trừ khi Biểu Phí hàng năm có quy định khác, tỉ lệ hoàn học phí nêu trên sẽ không thay đổi và có hiệu lực qua các năm học sau cho đến khi học sinh chấm dứt học tại trường.
Except under other notices from the Annual Fee Schedule, the above Tuition Fee refund rate will remain unchanged and take effect through the following school years until the student terminates his/her attendance at the school.

QUY ĐỊNH VỀ ĐĂNG KÝ TÁI NHẬP HỌC/ RE-ENROLLMENT POLICY

Đơn đăng ký nhập học này có giá trị hiệu lực qua các năm học sau cho đến khi học sinh chấm dứt học tại trường. Tuy nhiên, cho mục đích giữ suất học và xếp lớp, vào đầu năm học hàng năm phụ huynh vẫn phải thực hiện đăng ký tái nhập học nếu học sinh tiếp tục học tại trường.
This School Application is valid through the following school years until the student terminates enrollment at the school. However, for the purposes of reserving a space and placement, at the beginning of each school year parents/guardians must still register for re-enrollment if the student continues to attend the school.

QUY ĐỊNH VỀ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM/ DISCLAIMER OF LIABILITY

Nhà trường sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn hại nào về sức khỏe hoặc mất mát, thiệt hại về tài sản cá nhân của học sinh xảy ra trong quá trình học sinh tham gia chương trình học tập hoặc khi đi đến/rời khỏi trường, ngoại trừ những tổn hại, mất mát, thiệt hại được chứng minh hoàn toàn do sự bất cẩn của Nhà trường gây nên.
The school will not be liable for any harm to health or loss or damage to a student's personal property that occurs during the student's participation in the academic program or while traveling to/leaving the school, except for harm, loss, or damage that is proven to be entirely caused by the school's negligence.

CHỮ KÝ & XÁC NHẬN CỦA PHỤ HUYNH Parents' Signatures & Confirmation	
Ngày (Day) Tháng (Month)..... Năm (Year)	
Phụ Huynh/ Người Giám Hộ ký tên & ghi rõ họ tên (Parents signature and Full Name)	
HỌ TÊN (Full Name):	HỌ TÊN (Full Name):
MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH (Relation):.....	MỐI QUAN HỆ VỚI HỌC SINH (Relation):.....